



**Conseil Économique
et Social**

Distr.
GÉNÉRALE

TRANS/WP.1/1999/4/Add.1
27 janvier 1999

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Groupe de travail de la sécurité de la circulation
(Trente-deuxième session, 13-16 avril 1999,
point 2 b) de l'ordre du jour)

**DOCUMENTS PRÉSENTÉS PAR LA CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS (CEMT)**

Transmis par le Gouvernement italien

Note : Le Groupe de travail a adopté à sa trente et unième session la définition de "piste cyclable", proposée par l'Italie dans le document TRANS/WP.1/1998/13, tout en estimant qu'appliquée à un terme générique pour désigner une voie réservée aux cycles, elle nécessitait un complément d'étude. Il avait donc décidé d'y revenir à sa trente-deuxième session, en priant les représentants de voir si la nouvelle définition était conforme au sens du terme actuellement employé dans les Conventions de Vienne, ainsi qu'aux dispositions de leur propre législation. Les représentants d'Israël et de l'Italie avaient proposé d'en soumettre une version révisée à la trente-deuxième session (TRANS/WP.1/62, par. 8 et 9).

Le secrétariat reproduit ci-après la nouvelle proposition, transmise par le représentant de l'Italie.

* * *

1. Ainsi qu'il a été souligné à la trente et unième session du Groupe de travail, il semble judicieux de retenir une seule définition de l'expression "piste cyclable", sans introduire de nouveaux termes. Il ne serait pas nécessaire ainsi de réviser les documents apparentés pertinents, en général, et les Conventions de Vienne, en particulier.

2. En ce qui concerne la définition de "piste cyclable", la délégation italienne est d'avis que toutes les conditions possibles ont été prises en considération et que le texte initialement proposé, rédigé par Israël et par l'Italie, en tenait compte.

3. À la trente et unième session du Groupe WP.1, le projet de texte susmentionné a été modifié par l'introduction du terme "voie cyclable" entre crochets et en changeant une fois le mot "doit" par "peut".

4. La délégation italienne convient que l'amendement proposant le terme "voie cyclable" pourrait être retenu, puisqu'il apporte plus de précisions quand il s'agit d'une "piste cyclable" faisant partie de la voie, mais le mot "peut" devrait être remplacé par le mot "doit" qui figurait initialement dans la définition, par souci de cohérence de l'ensemble du texte de la définition et pour éviter des incertitudes quant à la signalisation à utiliser.

5. En conséquence, la définition de l'expression "piste cyclable" devrait être rédigée comme suit :

"L'expression 'piste cyclable' désigne une route ou une partie de route réservée aux cyclistes et signalée comme telle. Une piste cyclable peut faire partie de la chaussée ('voie cyclable') ou avoir son tracé distinct. Une piste cyclable qui fait partie de la chaussée doit ¹ être indiquée par des signaux horizontaux avec l'adjonction facultative de signaux verticaux. Au contraire, une piste cyclable qui a son tracé distinct doit 1/ être indiquée par des signaux verticaux auxquels peuvent éventuellement être ajoutés des signaux horizontaux. Si la législation nationale le permet, les pistes cyclables peuvent aussi être utilisées par les cyclomoteurs et les autres cycles."

¹Par souci de cohérence avec le langage usuel des instruments juridiquement contraignants, le Groupe de travail voudra peut-être remplacer les mots "doit être indiquée" par les mots "est indiquée" (remplacer "must" par "shall", dans le texte anglais).